

Russici imprimis Sibiriae accurate ostensa. Karte zu: Das Nord- und Ostliche Theil von Europa und Asia... Stockholm, 1730. – Цит. по: Radomski 1994).

Treskot-Šmit 1776 – Treskot I. [Truskot oder Truskott]. Šmit J. [Šmidt]. General'naja karta Rossijskoj imperii... 1776 (цит. по: Radomski 1994).

Т. И. Куришева  
Екатеринбург

## К изучению субстратной гидронимии Онежского полуострова

В XII в. началось освоение русскими Онежского полуострова, на тот момент довольно густо заселенного карелами (так названо автохтонное население в письменных источниках). Со второй половины XV в. карелы интенсивно оттесняются с приморских территорий Соловецкого монастыря, который постепенно скупил все их «отчины», обеспечив тем самым прилив русского населения и образование новых поселений. Так со временем карельское население полностью растворилось в русском, и к началу XX в. сформировалось единое историческое сообщество<sup>13</sup>. Именно факт длительного совместного проживания на одной территории русского и карельского населения обусловил появление большого количества субстратных названий гидрографических объектов (около 30% от общего числа гидронимов Онежского полуострова). Значительная часть (около 60%) интерпретируется из прибалтийско-финских языков, преимущественно из собственно карельского диалекта, встречаются и локальные саамские элементы.

### Азма, р.

< приб.-фин., ср. фин. *ahma* 'росомаха; жадный; обжора', карел. *ahma*, *ahmo* 'росомаха; обжора', *huohmo(i)* 'росомаха', люд. *ahmo*, *huahmo(i)* 'росомаха', водск. *ahmia* 'пожирать', эст. диал. *ahm* 'обжора; росомаха' (?= саам. *vuosmes* 'жадный до какой-либо еды', *vuosmestit* 'сильно хотеть какой-нибудь еды', *vuõsjmies* 'вкусный; желание лакомства у беременной женщины'; ?? коми *ažni* 'пожирать' [SSA 1, 53–54]). Наличие *z* на месте *h* объясняется известной субституцией приб.-фин. *h* > рус. *z*<sup>14</sup>. Название представляет собой чистую основу, формант, по-видимому, утрачен.

### Атозеро, оз., Атручей, руч.

< ?приб.-фин., ср. фин. *ati* 'свекор' < эст. диал. *att* (ген. *ati*) 'отец, дед' ?= морд. *at'a*, *at'ä* 'дед, старик', мар. *at'ä*, *at'sa* 'отец' (?< чуваш. *at'le* 'отец', *ati* 'свекор'), удм. *ataj* 'отец' (?< тат. *ätej*, *ätä* 'отец'), венг. *atya* 'отец, монах'; кроме того, возможны соответствия саам. *ač'če* 'отец', манс. южн. *äi'si*, вост. *ž*, зап. *ž* 'дед', хант. вост. *ät'i*, сев. *ač'* 'отец', ненец.

<sup>13</sup> Бернштам Т. А. Поморы: формирование группы и системы хозяйства. Л., 1978. С. 44–46.

<sup>14</sup> Матвеев А. К. Субстратная топонимия Русского Севера. Екатеринбург, 2001. Ч. 1. С. 142–143.

*ηātsē* 'отец' [SSA 1, 88]. Семантическим основанием для подобных сопоставлений является наличие на исследуемой территории названий: Дядино, оз., Дедково, оз., Бабкино, оз., Папино, оз.

**Видозеро**, оз., **Большое Видозеро**, оз., **Видручей**, руч., **Видостровка**, прт.

< приб.-фин., ср. фин. *viita* 'поросль, молодая роща, березняк' [SKES, 1754], карел. *viita, viida* 'густой ельник на сухом месте; высокий сосняк или березняк', ливв. *viida, viidy* 'мелкий густой ельник, чаша', люд. *viid* 'частый мелкий ельник', вепс. *vida* 'еловая чаша, молодой ельник'<sup>15</sup>.

**Воезеро** (вар. **Войозеро**), оз., **Большое Войозеро**, оз., **Малое Войозеро**, оз., **Воя**, р.

< приб.-фин. или саам., ср. фин., карел., люд., вепс., эст. *oja* 'ручей, канава', лив. *v(u)ojā* 'заполненная водой ложбина' = саам. *vuđjj* 'ручей' (? < фин. или карел.) [SSA 1, 262]; ср. также саам. *uoij, oj, vuoī, uaj, vuai* 'ручей' [KKS, 765]. Начальное *в* может быть как протетическим, развившимся на русской почве, так и исконным, что точно согласуется с данными ливского и саамского языков<sup>16</sup>. Возможно также сопоставление с фин. *voi* 'масло', ижор. *voi* 'масло', карел. *voi* 'масло', люд. *voi* 'масло', вепс. *voi* 'масло' = саам. *vioggja* 'масло, жир', южн. диал. *oj* 'масло, жир' (ср. подобные русские гидронимы: Масленица, р., Маслена, р., Масленая, р., Масленик, руч., Масленка, р.).

**Вонгозеро**, оз., **Вонгуда**, р.

< приб.-фин., ср. фин. *vonka*, карел. *vonga*, ливв. *vongi*, люд. *vonng* 'глубокое место в реке', 'омут', 'водоворот' [SKES, 1808]; приб.-фин. > олон. *бонга* 'небольшое лесное озеро; глубокое место в реке' > люд. *bonge* 'глубокое тихое место в реке', вепс. *bonng* 'омут, глубокое и широкое место в реке' [Kalima, 80; SKES, 1808]<sup>17</sup>.

Гидроним Вонгуда оформлен с помощью древнего прибалтийско-финского суффикса прилагательных \*-*eda*, \*-*edä*<sup>18</sup>.

**Гук-озеро**, оз.

< приб.-фин., ср. фин. *hukka* 'ущерб, вред, гибель, потеря, волк', карел. *hukka, hukku* 'волк', люд. *huk, huk, hukke* 'волк', водск. *ukka* 'волк; потеря, ущерб' [SKES, 84]<sup>19</sup>.

**Жабручей**, руч.

<sup>15</sup> Мамонтова Н. Н., Муллонен И. И. Прибалтийско-финская географическая лексика Карелии. Петрозаводск, 1991. С. 101.

<sup>16</sup> Матвеев А. К. Субстратная топонимия Русского Севера. С. 257–259.

<sup>17</sup> Там же. С. 229–230.

<sup>18</sup> См.: Основы финно-угорского языкознания (прибалтийско-финские, саамский и мордовский языки). М., 1975. С. 70.

<sup>19</sup> О субституции приб.-фин. *h* > рус. *г* см.: Матвеев А. К. Субстратная топонимия Русского Севера. С. 142–143.

< саам. *šāBp<sup>A</sup>, tšap* 'маленький сиг' [KKS, 541]<sup>20</sup>. Согласный ж можно объяснить как озвончением вследствие ассимиляции по звонкости с консонантной группой *bp*, так и народно-этимологическим сближением с рус. *жаба*. Не исключено также, что гидроним действительно мотивирован словом *жаба* и создан по типу топонимов-полукалек.

**Карбасовка, р., Карбасовское, оз.**

< приоб.-фин., ср. фин. *karvas* 'небольшая' лодка', карел. *karvas*, вепс. *karbaz* 'челн из осины' [SKES, 167]. Возможно, эти названия образованы от рус. диал. *карбас* 'большая высокобортная лодка' (< приоб.-фин.)<sup>21</sup>.

**Кега, руч., Малая Кега, ур. (тоня), Кегский Мох, бол., Кегское, оз., Кегское (вар. Кегское Озеро, Кегозеро, Кег-озеро), оз.**

< приоб.-фин., ср. фин. *keko* 'стог сена; скирда; муравейник', ижор. *keko* 'куча; стог сена', карел. *keko, kego* 'куча хлеба или травы; муравейник', люд. *kego* 'куча хлеба, скирда', вепс. *kego* 'стог сена, скирда', эст. *kägu* 'толпа, стая' [SSA 1, 339].

**Килва-ручей, руч.**

< приоб.-фин., ср. фин. *kylvää* 'сеять', *kylvu, kylvö(s)* 'сев, посев', ижор. *külvä* 'сеять', карел. *kylveä* 'то же; сыпать что-либо, разбрасывать', люд. *külvädä, külvä* 'сеять', водск. *tšülvä*, эст. *külvata* 'то же', *küli, külv* 'сев, посев', ливв. *killä (küllä), kilab, külab* 'сеять, саживать', *kūla, kūla* 'сев, посев'; фин. > саам. *gil'vet* 'сеять, сыпать, сажать картофель', *kalved* 'сеять' [SSA 1, 463]. Нетипичный для русского языка приоб.-фин. *ü* передается разными путями, в том числе рус. *u*<sup>22</sup>.

**Кимручей, руч., Большое Кимозеро, оз., Малое Кимозеро, оз.**

< приоб.-фин., ср. фин. *kiima* 'течка у животных; похоть', карел. *kiima*, ливв. *kiimi* 'течка, ток (место токования птиц)', люд. *kīm, kīme*, вепс. *kim* 'то же', эст. *kiim* 'похоть, сладострастие' [SKES, 190]; патс. *kiim*, нот. *kēmeš*, кильд. *kīmeš*, норв. *gimes* 'течка, ток' [KKS, 128]<sup>23</sup>.

**Кир(к)озеро, оз., Кир(к)ручей (вар. Киркаручей), руч.**

< приоб.-фин., фин. *kirkko*, ижор. *kirkko*, карел. *kirikkö*, люд. *kirikkö, kirko*, водск. *tšerikko*, эст. *kirik*, диал. *ker(i)k, kirk* 'церковь'; фин. > саам. *gir'ko, kir'ko* 'то же' [SSA 2, 370].

**Колозеро, оз. (2), Коларека, р., Колручей, руч.**

< приоб.-фин., ср. фин. *kolo* 'дыра, щель, отверстие, углубление, полость; ящик, коробка', ижор. *koloi* 'божница, угловая полка', карел. *kolo*

<sup>20</sup> Муллонен И. И. Гидронимия бассейна реки Ояты. Петрозаводск, 1988. С. 81.

<sup>21</sup> Kalima J. Die ostseefinnischen Lehnwörter im Russischen // MSFOu. XLIV. Helsinki, 1927. S. 105.

<sup>22</sup> О соответствии приоб.-фин. *ü* рус. *и* см.: Матвеев А. К. Субстратная топонимия Русского Севера. С. 138.

<sup>23</sup> Матвеев А. К. Русская топонимика финно-угорского происхождения на территории севера Европейской части СССР: Дис. ... д-ра филол. наук. М., 1970. С. 420.

‘ямка, углубление, впадина, дыра, пещера’, люд., вепс. *kolo* ‘углубление, ямка, впадина’, эст. *kolu* ‘углубление, ямка; мельничная воронка’ (фин. > саам. *káll* ‘яма, впадина, углубление’, *kállõ* ‘трещина, расселина, щель’); = удм. южн., зап. *kal*, вост., сев. *χal* ‘прореха, трещина, расселина, щель, промежутки’, хант. вост. *kəl*, южн. *χul*, сев. *χol* ‘то же’; ?венг. *halok, halk, hajok, holyk(a)* ‘щепка, лучина; вмятина в поваленном дереве’ [SSA 1, 392].

#### **Кондозеро, оз.**

< приб.-фин., ср. фин. *kontio, kontia*, диал. также *kontja, kontii, kontiain* ‘медведь’, карел. *kontie*, люд. *koñdī*, вепс. *koñdī, koñd’i* ‘медведь’; фин. > эст. диал. *konja* ‘медведь’ [SSA 2, 398].

Также можно сопоставить основу лимнонима с фин. *kontu, konto, konnu, konno* ‘корм, пища животного или растительного происхождения, соломенная труха, хлам; болото, торф’, карел. *kontu* ‘корм; травы, лиственный (зеленый) корм’, люд. *kontožikkokoht* ‘бурелом’, эст. *kund, kõnd, konnu-, kõnnutaa* ‘сырой, бесплодная земля, пустыня, глушь’ [SSA 1, 399] или с фин. *kontu, konnu, konno* ‘место, поместье, двор, жилище, дом; имущество, собственность’, карел. *kontu* ‘дом, место, двор, жилище; уголье, поле’, люд. *kond(u)* ‘дом, поместье’, эст. *kõnd, kõnnutaa* ‘земля’ [SSA 1, 398–399].

#### **Котимошино (вар. Котимошино, Кутимошино), оз., Котимох, бол.**

< приб.-фин., ср. фин. *koti* ‘дом, изба, постройка’, карел. *koti, -d’*, люд., вепс. *kod’i* ‘то же’ [SSA 1, 412].

#### **Котова (вар. Котова-река, Котово), р., Котозеро, оз., Большое Котозеро, оз., Малое Котозеро, оз., Котручей, руч.**

< приб.-фин., ср. фин. *kota* ‘жилище конусообразной формы’, диал. также ‘матка, зародышевая оболочка’, *koti, koto, kotelo, kodus, kotos, kotus* ‘шалаш, укрытие, навес, сарай’, карел. *kota* ‘навес, шалаш, хижина из хвои; кухня; ящик; мать, матка’, люд. *koda* ‘кормушка для куриц’, вепс. *koda* ‘курытник; шалаш; задняя сторона; матка’, водск. *keta* ‘изба, кухня’, эст. *koda* ‘дом, изба, шалаш, комната; зародышевая оболочка’, лив. *kuodā* ‘постройка, изба; помещение, в котором коптят рыбу’; = саам. *goatte* ‘дом’ [SSA 1, 411].

#### **Кочозеро, оз., Кочезерский, руч.**

Данные названия можно сравнить с карел. *kottši* ‘шалаш, будка, сторожка, хижина; свиарник’ [KKS, 357].

#### **Куйк(-)озеро (вар. Куйозеро), оз., Куйкозерский Ручей, руч., Куйкозеро (вар. Куйозеро), оз.**

< приб.-фин., ср. фин. *kuikka, kuikko* ‘*Gavia arctica*’, карел. *kuikka*, люд. *guik, guikke, guikku, kuikke* ‘гагара’, эст. диал. *kuik* ‘лебедь, гусенок’ (приб.-фин. > рус. диал. *куйка* ‘гагара’) [SSA 2, 425].

*Ладба*, р., *Ладбарека*, р., *Ладбозеро* (вар. *Ладвозеро*, *Ладва*, *Ладба*), оз., *Большое Ладбозеро*, оз., *Ладбручей*, руч.

< приоб.-фин., ср. фин. *latva* 'вершина, верхушка, маковка, макушка (дерева)', ижор. *ladva* 'верхушка; ряд снопов в овине', карел. *latva* 'вершина', люд. *ladv*, *ladvata*, *ladvaz* 'вершина', вепс. *ladv*, *ladvas* 'вершина', водск. *ladva*, эст. *latv*, ливв. *ladā* 'вершина'; > сев. саам. диал. *lad've* 'вершина; сук' [SSA 2, 52]<sup>24</sup>.

*Лайский* (вар. *Лайский Ручей*, *Лайской*), руч.

< приоб.-фин., ср. фин. *laaja* 'широкий', водск. *lajja*, эст. *lai* 'то же'; фин. > саам. *laju* [SKES, 267]<sup>25</sup>.

*Ламба* (вар. *Ламбозеро*), оз., *Большая Ламба*, оз., *Малая Ламба*, оз., *Ламборучей*, руч., *Ламбинка*, оз., *Ламбино*, оз., *Ламбовинка*, оз.

< приоб.-фин., ср. фин. *lampi*, карел., ливв. *lampi*, люд. *lamp*, *lampi* 'пруд, озерко, заводь', южн. эст. *lamm* 'небольшой мелкий залив' = саам. кильд. йок. *lāmp*, швед. *labbek*, *labbak* 'болото'<sup>26</sup> [SKES, 273–274]. Для большинства названий из этого ряда нельзя точно определить источник возникновения (прибалтийско-финский топоним или русский диалектный географический термин, заимствованный из прибалтийско-финских языков).

*Лачезеро* (вар. *Лачозеро*), оз.

< приоб.-фин., ср. фин. *latsakka* 'плоский, приплюснутый', карел. *lašči* 'плоский, ровный', ливв. *lašči* 'плоский, ровный, отлогий, мелкий', люд. *laiš*, *laišši* 'ровный'<sup>27</sup>.

*Легмозеро*, оз., *Узкое Лёгмозеро*, оз., *Широкое Лёгмозеро*, оз., *Лёгмо-ручей*, руч.

< приоб.-фин., ср. фин., карел. *lehtä*, ливв. *lehtü*, люд. *leht*, *lehme*, *lehtü*, вепс. *l'ehm*, вод. *lehtä*, эст. *leht* 'корова'; фин. > саам. *lehme* 'корова' [SKES, 284]<sup>28</sup>.

*Луда*, р., *Лудские*, озёра, *Лудское*, оз.

< приоб.-фин., ср. фин. *luoto*, ливв. *luodo*, люд. *luod*, вепс. *lod*, водск. *looto*, эст. *lood* 'подводная скала, каменистый островок, отмель' [SKES, 313]<sup>29</sup>.

<sup>24</sup> О переходе *v > б* см.: Матвеев А. К. Субстратная топонимия Русского Севера. С. 129.

<sup>25</sup> Кабинина Н. В. Топонимия дельты Северной Двины: Дис. ... канд. филол. наук / Урал. гос. ун-т. Екатеринбург, 1998. С. 103.

<sup>26</sup> Матвеев А. К. Русская топонимика финно-угорского происхождения на территории севера Европейской части СССР. С. 252; Kalima J. Die ostseefinnischen Lehnwörter im Russischen. S. 149.

<sup>27</sup> Муллонен И. И. Гидронимия бассейна реки Ояты. С. 105.

<sup>28</sup> Матвеев А. К. Русская топонимика финно-угорского происхождения на территории севера Европейской части СССР. С. 496.

<sup>29</sup> О субституции приоб.-фин. *uo* ~ рус. *у* см.: Kalima J. Die ostseefinnischen Lehnwörter im Russischen. S. 56–57.

Возможно также возведение этих топонимов к бытующему на той же территории географическому термину *лүда* 'каменистая или песчаная отмель, каменистый островок, каменистый берег' (< приб.-фин.)<sup>30</sup>.

**Лямца**, р., **Лями(-)озеро**, оз., **Лямцозеро**, оз., **Лямецкое**, оз. (2)

Можно сравнить основы гидронимов с фин. *lämmin*, ижор. *lämtä* 'тепло, теплый', карел. *lämmin, lämtä, lämpöine* 'теплый, теплота', люд. *läm* 'теплый', вепс. *läm* 'теплый, тепло', водск. *lämti* 'теплый', эст. *lämme, lämbe* 'духота, жара', ливв. *lem* 'теплый' [SSA 2, 124]. В пользу данной этимологической версии говорят и свидетельства некоторых информантов о том, что р. Лямца теплее остальных.

**Марья** (вар. **Марья-река**), р., **Марьинское**, оз.

< приб.-фин., ср. фин., карел. *marja*, олон. *marju*, вепс. *marj*, люд. *muard, muarde, muardu, mard*, саам. *muor'je, myerji, muorj, mūrj* 'ягода' [SKES, 334]<sup>31</sup>.

**Маткозеро**, оз., **Маткручей**, руч.

< приб.-фин., ср. фин., карел. *matka*, ливв. *matku*, люд. *matk, matku, matke*, вепс. *matk*, водск. *matka* 'путь, дорога, расстояние, переход, волок' = саам. норв. *tuot'ke, tjuorkē, tuor'hkē* 'перешеек, волок' [SKES, 337]<sup>32</sup>.

**Мергас**, рукав, **Мяргас** (вар. **Мяргасовская Стрѣжь**), залив, **Мергас** (вар. **Мяргас**, **Мергасовский**), пок., **Мергасовский Мох** (вар. **Мяргасовские Болота**), бол., **Мергес**, ур., **Мерьес** (вар. **Мерьяс**, **Мерьеский Ручей**), пок., бол., **Мерьесовка**, фарватер, **Мерьесовка** (вар. **Мяргасовка**), р., **Мяргасовские Озѣра**, оз.

< приб.-фин., ср. фин. *märkä* 'сырой, влажный; мокрый; гнилой', ижор. *märkä* 'мокрый, сырой, влажный', карел. *märkä* 'мокрый, сырой, влажный; оттепельный, теплый; гнилой, гной', ливв. *märg(ē)* 'мокрый, сырой, влажный', вепс. *märg* 'мокрый, сырой, влажный', водск. *märtšä* 'мокрый, сырой, влажный', эст. *märg* 'мокрый, сырой, влажный; сопли', лив. *mārga* 'гнилой', *mārga* 'гноиться', кильд. *mēärgē* 'гниой, гнилой' [SSA 2, 193]. Достоверность этимологии подтверждается также и тем, что рядом находится оз. Гнилое.

В названиях отражен финно-угорский словообразовательный формант *-Vc*<sup>33</sup>.

<sup>30</sup> Kalima J. Die ostseefinnischen Lehnwörter im Russischen. S. 155–156; Матвеев А. К. Русская топонимика финно-угорского происхождения на территории севера Европейской части СССР. С. 262.

<sup>31</sup> Кабинина Н. В. Топонимия дельты Северной Двины. С. 105–106.

<sup>32</sup> Матвеев А. К. Русская топонимика финно-угорского происхождения на территории севера Европейской части СССР. С. 263.

<sup>33</sup> Там же. С. 514.

**Мянда**, р., **Мяндозеро**, оз. (3), **Мяннаволоок** (< **Мяндаволоок**), оз.

< приб.-фин., ср. фин. *mäntü*, карел. *mändü*, ливв. *mändö*, люд. *mänd*, *mändü*, *mändu*, *mändö*, водск. *mäntü*, эст. *mänd* 'сосна' [SKES, 359]<sup>34</sup>.

**Нёнокса**, р., **Нёнокское**, оз.

< приб.-фин., ср. фин. *nenä* 'острие, кончик, вершина, клюв; голова', карел. *nenä*, *ñenä*, *ñeñä* 'нос, клюв; острие, кончик, вершина', ливв. *nenä* 'нос, клюв, обоняние, кончик', люд. *nenä*, *ñeñä*, *ñena*, *ñeñä* 'нос, клюв; наружный угол топора; нос лодки', вепс. *ñena* 'нос, кончик, росток', эст. *nina*, диал. *nenä*, *ñōna* 'нос; выдающаяся вперед голова, кончик; мыс' [SKES, 372–373].

**Палова**, р., **Палозеро**, оз. (2)

< приб.-фин., ср. фин. *palo* 'пожар', ливв. *palo*, *ralo*, люд. *ralo* 'пожар, пожара', вепс. *ralo* 'пожара', водск. *reŋo* 'пожар', эст. *ralu*, диал. *palō* 'сухая, песчаная почва; пески; пожар' = саам. швед. *puolet*, лул. *puollēt*, норв. *buollet*, ин. *pyellid*, кильд. *pūlle*-, йок. *pīlle* 'гореть', эрз. *paloms* 'гореть; мерзнуть', *paloma* 'горение, пожар', мокш. *palǽms* 'гореть', *palǽma* 'горение' [SKES, 471–472]<sup>35</sup>.

**Пёртозеро**, оз. (2), **Большое Пёртозеро**, оз., **Малое Пёртозеро**, оз., **Пёртручей**, руч., **Большой Пёртручей**, руч., **Малый Пёртручей**, руч., **Пёртнаволоцкое Озеро** (вар. **Пёртнаволоцкое Озёрко**), оз., **Пёртнаволоок**, тonya.

< приб.-фин., ср. фин., карел. *pirtti*, ливв. *pertti*, *pertti*, *perti*, *perti*, люд. *pertti*, *pertti*, *perti*, *perť*, *perť*, вепс. *perť* 'изба, баня' < балт. [SKES, 576]. Сюда же относится мар. *nörm* 'дом, изба'<sup>36</sup>.

**Пивкозеро** (вар. **Пухкозеро**, **Пухтозеро**), оз.

< приб.-фин., ср. фин., карел. *pihka*, ливв. *pihku*, люд. *pihk*, *pihkē*, вепс. *pihk* 'сосновая живица, смола; молодой, густой сосновый лес, хвойный лес, сосняк, сосна, лес, глухой лес', водск. *pihk* 'живица, смола', эст. *pihku* 'сосна', *pihk* 'смола' [SKES, 541–542]. Возможно также образование топонимов на базе олон. *пихка* 'мелкая еловая чаша; сок сосны, ели' [Куликовский, 82] (< приб.-фин.<sup>37</sup>)<sup>38</sup>. Вариант **Пивкозеро** появляется вследствие диссимилятивного процесса *xk* > *вк*.

<sup>34</sup> См. также: *Kalima J.* Die ostseefinnischen Lehnwörter im Russischen // MSFOu. XLIV. S. 170–171; *Матвеев А. К.* Русская топонимика финно-угорского происхождения на территории севера Европейской части СССР. С. 378–379; *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка. М., 1964–1973. Т. 2. С. 30.

<sup>35</sup> *Матвеев А. К.* Русская топонимика финно-угорского происхождения на территории севера Европейской части СССР. С. 489–490.

<sup>36</sup> Там же. С. 490–491.

<sup>37</sup> *Kalima J.* Die ostseefinnischen Lehnwörter im Russischen. S. 186.

<sup>38</sup> *Матвеев А. К.* Русская топонимика финно-угорского происхождения на территории севера Европейской части СССР. С. 389–390.

**Верхнее Пурасозеро**, оз., **Нижнее Пурасозеро**, оз., **Пурас** (вар. **Пу-расозеро**), оз., **Пураганка** (вар. **Пуранка**, **Пурганка**, **Пуронка**), р., **Пур-нема**, р.

Все гидронимы блока имеют одну основу *пур-*, которую можно сопоставить с фин. *puru* 'ручей; сырое топкое место', *puro* 'маленькое озеро на болоте', карел. *puro* 'ручей, небольшая речка' [SKES, 655], ливв. *puro* 'ручей'<sup>39</sup>. В лимнониммах сохранился финно-угорский словообразовательный формант *-Vc<sup>40</sup>*; название р. Пурнема, видимо, является следствием метонимического переноса, на что указывает микротопонимический формант *-нема* (< приб.-фин., ср. фин. *niemi*, карел., ливв. *niemi*, люд. *niet*, *niemi*, вепс. *ñet*, водск. *nēmi*, эст. *neet* 'мыс' [SKES, 376]<sup>41</sup>).

**Пыжма**, р., **Большое Пыжемское**, оз., **Пыжемские**, озёра.

< приб.-фин., ср. фин. *pyhä* 'святой, священный, праздник', карел., ливв. *pühä* 'пост', люд. *pühä* 'время поста; святой', вепс. *püha*, *pühä*, *püh'ä* 'пост', водск. *pühä* 'святой, священный', эст. *püha* 'святой, священный; праздник', лив. *pīvā*, *pūvā* 'святой, священный; праздник' = саам. южн. *bissie*, *piššie*, лул. *passē*, норв. *bässe*, ин. *pase*, колт. *päss*, кильд. *päss*, йок. *passē* 'святой, священный, праздничный день' [SKES, 669]<sup>42</sup>.

Формант *-ма*, по-видимому, восходит к фин. *maa*, карел., ливв. *toa*, *tua*, вепс. *ta*, водск. *tā*, эст. *maa*, лив. *tō*, *tā* = удм. *ти*, коми *tā*, *tē*, хант. *tāa*, *tōu* 'земля' [SKES, 324]. Речной детерминант, судя по всему, утрачен.

**Райозеро**, оз., **Большое Рай(р)озеро**, оз., **Малое Рай(р)озеро**, оз., **Райозёра** (вар. **Райские Озёра**), озёра, **Райручей**, руч.

< приб.-фин., ср. фин. *raja* 'граница, край, конец', сев.-карел., ливв., люд. *raja* 'граница (государства, земельного надела), край, конец (моря, леса и т. д.)' (< др.-рус. *край*) [SKES, 722]. Появление согласного *р* на стыке основы и детерминанта, видимо, обусловлено общим консонантным составом названий (два плавных).

**Ратоминский Исток**, р., **Ратоминское**, оз., **Ратоминский (Мыс)**, мыс, **Ратоминский**, руч.

Основу этих названий *рат-* можно сравнить с фин. *rata* «тропа, тропинка, стежка; дорога» [SKES, 742]<sup>43</sup>. В составе названий присутствует микротопонимический формант *-мин(а)*, восходящий к приб.-фин.,

<sup>39</sup> Кабинина Н. В. Топонимия дельты Северной Двины. С. 114; Мамонтова Н. Н., Мулло-нен И. И. Прибалтийско-финская географическая лексика Карелин. С. 76.

<sup>40</sup> Матвеев А. К. Русская топонимика финно-угорского происхождения на территории севера Европейской части СССР. С. 514.

<sup>41</sup> Матвеев А. К. Субстратная топонимия Русского Севера. С. 203–206.

<sup>42</sup> Матвеев А. К. Русская топонимика финно-угорского происхождения на территории севера Европейской части СССР. С. 442–443; о соответствии приб.-фин. *ii* рус. *ы* см.: Матвеев А. К. Субстратная топонимия Русского Севера. С. 138.

<sup>43</sup> Кабинина Н. В. Топонимия дельты Северной Двины. С. 115.



ср. фин. *niemi*, карел., ливв. *niemi*, люд. *niem*, *niemi*, вепс. *niem*, водск. *nēmi*, эст. *neem* 'мыс' [SKES, 376]<sup>44</sup>.

**Сала, р., Салозеро, оз., Большое Салозеро, оз., Малое Салозеро, оз.**

< приоб.-фин., ср. фин. *salo* 'большой и глухой лес; обширная местность, пустыня; лесной островок, большой остров', карел., люд. *salo* 'большой и глухой лес', эст. *salu* 'лесок, перелесок; роша; бугор, остров на болоте' = саам. *suolo* 'остров, островок леса на болоте' [SSA 3, 149].

**Солза, р. (< Солъза [картотека ПИ]), Верхняя Солза, р., Нижняя Солза, р., Солозеро, оз.**

Думается, что данный гидронимический блок также этимологически связан с фин. *salo* 'большой и глухой лес; обширная местность, пустыня; лесной островок, большой остров', карел., люд. *salo* 'большой и глухой лес', эст. *salu* 'лесок, перелесок; роша; бугор, остров на болоте' = саам. *suolo* 'остров, островок леса на болоте' [SSA 3, 149]. Варианты основы *sal-* / *sol-* объясняются различным отражением приоб.-фин. *ä* в русском языке, связанным, скорее всего, с временем освоения территории русскими (считается, что соответствие приоб.-фин. *ä* – рус. *о* отражает ранние контакты, а приоб.-фин. *ä* – рус. *а* более поздние<sup>45</sup>. Формант потамонима остается неясным, возможно, здесь также отражен финно-угорский словообразовательный формант *-Vc*<sup>46</sup>.

**Кривое Салозеро, оз., Большое Салозеро, оз.**

< приоб.-фин., ср. фин. *salmi*, *salmekke*, ливв. *salmi*, *šalmi*, люд. *sal̃m*, *sal̃m*, *sal̃mi*, эст. *salm* 'пролив', вепс. *sal̃m*, *sā̃um*, *sõum*, *sām* 'пролив' [SKES, 956].

**Сергоручей, руч.**

Название можно сопоставить с фин. *särki* 'Rutilus rutilus', ижор. *särki*, карел. *särki* 'плотва', люд. *šärg(i)*, вепс. *särg*, *šärg*, *šärg* 'плотва', водск. *sär̃ši*, *sär̃ki*, эст. *särg*, лив. *särg* 'то же' [SSA 3, 241]<sup>47</sup>.

**Сюзьма, р.**

< приоб.-фин., ср. фин. *systmä* 'лесная глушь; сплошной отдаленный лес'<sup>48</sup>.

**Тамица, р.**

< приоб.-фин., ср. фин., ижор., карел., лив., водск. *tammi* 'дуб', эст. *tamm*, люд. *tām* 'дуб' (= морд. *tumo*, *tuma* 'дуб', мар. *tum*, *tumo* 'дуб') [SSA 3, 265]<sup>49</sup>.

**Хапов, руч.**

<sup>44</sup> Матвеев А. К. Субстратная топонимия Русского Севера. С. 203–206.

<sup>45</sup> О двояком рефлексе *ä* – *о* и *ä* – *а* см.: Матвеев А. К. Субстратная топонимия Русского Севера. С. 133–136.

<sup>46</sup> Матвеев А. К. Русская топонимика финно-угорского происхождения на территории севера Европейской части СССР. С. 514.

<sup>47</sup> О субституции приоб.-фин. *ä* рус. *е* см.: Kalima J. Die ostseefinnischen Lehnwörter im Russischen. S. 52; Матвеев А. К. Субстратная топонимия Русского Севера. С. 140–141.

<sup>48</sup> Kalima J. Die ostseefinnischen Lehnwörter im Russischen. S. 221; Тейш О. А. К этимологии рус. диал. *сюзьм* // Ономастика и диалектная лексика. Екатеринбург, 2003. Вып. 4. С. 9–15.

<sup>49</sup> См. также: Матвеев А. К. К этимологии субстратных топонимов с основами *тамб-* и *там-* // Вопр. языкознания. 2003. № 1. С. 92–98.

< приб.-фин., ср. фин. *haara*, карел. *hoaba*, ливв. *hoabi*, *huabi*, люд. *huab*, *huabe*, *hoabi*, вепс. *hab*, водск. *āpa*, эст. *haab* ‘осина’; лул. *sūprē*, норв. *suppe*, ин. *sūprē*, нот. *sołhp*, кильд. *su:pp* ‘осина’, мар. *ša'pki*, *ša'pi*, *šopke* ‘то же’ [SKES, 46]<sup>50</sup>.

**Чёлка-ручей**, руч., **Чёлка**, гора.

Название ручья в данном случае вторично по отношению к орониму, для которого можно привести саамские параллели: *čiel'ge* (ин., колт., кильд., йок.) ‘спина, хребет, кряж’ [SSA 3, 167] (приб.-фин. соответствия: фин. *selkä* ‘спина, хребет, кряж; открытое море’, ижор. *selkä*, *selkämüs* ‘спина, задняя сторона’, карел. *selkä* ‘спина, спинка; перекладина; открытое море; кряж; перемет, продольник’, люд. *šelg* ‘спина, спинка; хребет, кряж; перекладина’, вепс. *süug*, *selg* ‘спина, хребет’, водск. *selišä* ‘спина, хребет’, эст. *selg* ‘спина, хребет; спинка’, лив. *sälga* ‘спина, хребет; открытое море’ [Там же]). Думается, что *к* на месте *г* (< саам. *g*) появляется вследствие морфологической адаптации названия и воспринимается как суффикс *-к-*; первый гласный топоосновы объясняется известным рус. диал. переходом *е* > *о*. Также возможно, что в названии отражена саам. форма, соответствующая прасаам. \**čēlkē* ‘спина, хребет, кряж’ [Lehtiranta, 24–25].

**Чикша**, р.

Возможно, гидроним восходит к саам. *čikša* ‘орел-рыболов’ [Lehtiranta, 26–27], однако трудно объяснить рус. *ш* на месте саам. *č* (такой фонетический облик гидронима вполне возможен лишь на территории Белозерья (запад Вологодской области), где в говорах зафиксирована мена *кч* > *ки*).

**Чукча** (вар. **Чупча**), р., **Чукча**, тоня, **Чукотские** (вар. **Чукочские**), озёра, **Чукческое**, оз.

Основа *чукч-* может быть сопоставлена с патс., нот. *čuxč*, кильд. *čšuxč*, норв. *čuk'ča* ‘глухарь’ [KKS, 683]<sup>51</sup>.

Подавляющее число субстратных гидронимов региона имеет калькированные детерминанты *-озеро*, *-ручей*, *-река*, названия с субстратными формантами единичны. В то же время за пределами региона, при продвижении в глубь материка, гидронимы структуры «субстратная основа + субстратный формант» становятся более частотными (в нижнем течении Онеги: *Нерюга*, р., *Нюльнюга*, р., *Ватега*, р., *Мудьюга*, р., *Литосара*, р. и т. д.). Возможно, калькированный детерминант или отсутствие детерминанта свидетельствует о более длительном и тесном контакте этносов (русского и карельского, русского и саамского), по-

<sup>50</sup> Матвеев А. К. Русская топонимика финно-угорского происхождения на территории севера Европейской части СССР. С. 353.

<sup>51</sup> Там же. С. 468.

этому, вероятно, не поддаются этимологизации названия на *-Vн(ь)га*, *-Vжма* (они древние и / или принадлежат языку / языкам, с которыми русские в ходе освоения территории Онежского полуострова, видимо, не встречались).

Неясны гидронимы с «загадочным» речным формантом *Vн(ь)га*<sup>52</sup>: *Латманга*, р., *Лопшеньга*, р., *Люленьга*, р., \**Пуранга* (вар. *Пураганка*, *Пуранка*, *Пурганка*, *Пуронка*), р., *Сяр(ь)зиньга*, р., *Тотманга*, р., *Яреньга*, р. В то же время для названий \**Пуранга* (см. выше *Пурасозеро*), *Люленьга*, *Яреньга* можно привести прибалтийско-финские соответствия: фин. *lulu* 'крень, кренивая древесина' [SSA 2, 118]; фин., карел. *järvi*, люд. *därv*, вепс., эст. *järv* «озеро» = саам. *jawre*, морд. *eŋke*, мар. *jär, jer* 'то же'<sup>53</sup>. Обращает на себя внимание и положение объектов с этими названиями на местности: образуется некоторое скопление в крайней северо-восточной части Онежского полуострова в районе д. Лопшеньга (*Лопшеньга*, р., *Люленьга*, р., *Тотманга*, р., *Яреньга*, р.), два названия (*Латманга*, р., \**Пуранга*, р.) фиксируются в районе губы Ухта.

Не менее загадочны названия *Вёжма*, р., *Вёжмозеро*, оз., *Маложма*, р., *Нижма*, р., *Нижмозеро*, оз., *Пележма* (вар. *Пережма*), р., *Больша(я) Рёжма*, р., *Малая (Меньша(я)) Рёжма*, р., в которых можно выделить формант *-Vжма* (он пока не интерпретируется на финно-угорской почве<sup>54</sup>). Эти названия не образуют какого-нибудь четкого ареала, но тянутся своего рода поясом в срединной части полуострова.

В связи с неясностью происхождения форманта затемненными оказываются гидронимы *Карахта*, р., *Кархатское* (вар. *Караховское*), оз., которые относятся к немногочисленному на Русском Севере комплексу топонимов на *-Vгда*, *-Vхта*. Формант обычно связывается с фин., карел. *oksa*, вепс. *oks*, эст. *oks*, саам. норв. *oakse* 'ветвь' и, возможно, является русской трансформацией форманта *-кса*<sup>55</sup>. Это положение подтверждается данными гидронимии Онежского полуострова, где названия на *-кса*, *-хта* (*Нёнокса*, р., *Тёмникса* (вар. *Тёмнокса*), р., *Карахта*, р.) образуют ареал в районе д. Ненокса. Основу *кар-* можно сопоставить с фин. *kari* 'подводный камень или песчаная мель; подземный пласт гравия', карел. *kari* 'каменистое место, порог, отмель', олон. *kari* 'порог, высохшее русло порога', люд. *kare* 'подводный камень или песчаная мель', *kari* 'наиболее глубокое место под порогом, куда падает вода'

<sup>52</sup> Матвеев А. К. Субстратная топонимия Русского Севера. С. 261–274.

<sup>53</sup> Там же. С. 290–292.

<sup>54</sup> Матвеев А. К. Русская топонимика финно-угорского происхождения на территории севера Европейской части СССР. С. 572–573.

<sup>55</sup> Матвеев А. К. Топонимические этимологии. XII // Этимология. 1997–1999. М., 2000. С. 106–109.

[SKES 1, 162]<sup>56</sup>. Возможна и другая интерпретация: < приб.-фин., ср. фин. *kaari*, карел. *koari* 'дуга, изгиб', олон. *kāre* 'дуга лодки', люд. *kuar(i)*, *koar(i)* 'дуга лодки', вепс. *kār*, *kar* 'дуга (лодки, радуги и т. д.)' = саам. *qwogner* 'дуга волокуши', *kuonjar*, *kuokjar*, *kuonjar*, *kūñ'ôr* 'дуга лодки' [SKES 1, 135]<sup>57</sup>.

В завершение хотелось бы упомянуть о гидронимах *Ухтa*, р., *Ухт-озеро*, оз. (для топоосновы *ухт*- исследователями предлагается несколько этимологических версий: 1) фин. *ohio*, морд. *овто* 'медведь'; 2) субстратное (прибалтийско-финско-саамско-волжское) *окса* ~ *ахта* 'река, протока'; 3) хант. *охгом* (*охтм*) 'волок', манс. *ахт* 'проточка'; 4) фин. *yksi* (*yhden*), саам. норв. *okta*, саам. кольск. *эхт* 'один'<sup>58</sup>).

И. И. Муллонен, анализируя факты географии и обнаруживая устойчивую привязку основы *ухт*- к местам прохождения волоков, также склоняется к «волоковой» этимологии топоосновы (но не уторского происхождения, см. версию 3, предполагая наличие в языке носителей древней топонимии российского северо-запада лексемы со значением 'волок', которая и реализована в названиях с основой *ухт*-<sup>59</sup>).

При всем многообразии этимологических решений для гидронима *Ух-та*, р. семантически более подходящей кажется «волоковая» версия: р. *Ухтa* и р. *Карбасовка* (см. выше) вместе практически соединяют Онежскую и Двинскую губы Белого моря, образуют водный путь из одной губы в другую, зазор суши между ними – около километра.

А. К. Матвеев  
Екатеринбург

### К ареальной специфике некоторых субстратных топооснов саамского происхождения<sup>60</sup>

Интеррегиональные сопоставления топонимов перспективны в тех случаях, когда географические названия в пределах сравниваемых регионов относительно полно собраны и в той или иной степени изучены. В настоящее время в основном завершен сбор субстратной топонимии на территории Русского Севера (РС), хотя картотека будет еще проверяться и пополняться. Все более актуальным становится всеобъемлю-

<sup>56</sup> Мамонтова Н. Н., Муллонен И. И. Прибалтийско-финская географическая лексика Карелии. С. 36.

<sup>57</sup> Кабинина Н. В. Топонимия дельты Северной Двины. С. 97.

<sup>58</sup> Матвеев А. К. Топонимические этимологии. XII. С. 109–110.

<sup>59</sup> Муллонен И. И. Еще раз об интерпретации древней топоосновы *ухт*- // Русская диалектная этимология: Мат-лы IV Междунар. науч. конф. Екатеринбург, 22–24 октября 2002 г. Екатеринбург, 2002. С. 70–71.

<sup>60</sup> Работа выполнена при финансовой поддержке Министерства образования РФ (грант Г02–1.6–111).